

سوپ جوجه برای روح - بخش سوم

مجموعه داستان‌های انگیزشی

نویسندگان خارجی
مارک ویکتور هانس - جک کنفیلد

مترجمان
مریم هاشمی گلشن آبادی - حسن یعقوبی - صفورا پاکیزه کار - الهه هادوی

سرپرست گروه مترجمان
مریم هاشمی گلشن آبادی

مدیر برنامه ریزی
پوران خت فرهنگیان

صفحه آرا
طناز افشاریان

ویراستار
مونا علی پور

گرافیکست
حمید رضا فرد

ناشر
انتشارات همراهان جوان

سرشناسه

: کنفیلد، جک، ۱۹۴۴ - م. گردآورنده

Canfield, Jack

عنوان و نام پدیدآور

: سوپ جوچه برای روح- بخش سوم: مجموعه داستان‌های انگیزشی/نویسندگان خارجی
مارک ویکتور هانسن، جک کنفیلد؛ مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی... (و دیگران)؛
سرپرست گروه مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی؛ ویراستار مونا علی‌پور.

مشخصات نشر

: تهران: همراهان جوان، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری

: ۱۷۶ ص: مصور (رنگی)؛ ۱۴/۵ × ۱۸ س.م.

شابک

: ۱۲۵۰۰۰ ریال: ۹-۲۲-۶۴۷۴-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت درست ویسی: فیپا

: کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب Chicken soup for the soul: 101 stories
c1993 to open the heart & rekindle the spirit. است.

یادداشت

: مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی، حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه‌کار، الهه هادوی.

یادداشت

موضوع

: کی معنوی

شناسه افزوده

: هانسن، مارک ویکتور، گردآورنده

شناسه افزوده

: Hansen, Mark vici

شناسه افزوده

: هاشمی گلشن‌آبادی، مریم، ۱۳۵۷ - مترجم

شناسه افزوده

: ویراستار

رده بندی کنگره

: ۹۱۳۹۱ - سر ۶۰۰ - BL۶۳۰

رده بندی دیویی

: ۱۵۸/۱۲

شماره کتابشناسی ملی

: ۲۹۹۰۸۹۵

چاپ: آبان

لیتوگرافی: مهرشاد

صحافی: حبیب

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۶

ناظر چاپ: سید قربان عطشانی

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۱۲۵۰۰۰ ریال

Title	Chicken Soup for the Soul: 101 Stories to Open the Heart & Rekindle the Spirit Chicken Soup for the Soul
Authors	Jack Canfield, Mark Victor Hansen
Compiled by	Jack Canfield, Mark Victor Hansen
Contributor	Mark Victor Hansen
Edition	illustrated
Publisher	Health Communications, 1993
ISBN	1558742913, 9781558742918
Length	308 pages
Subjects	Self-Help > Motivational & Inspirational Religion / Inspirational Religion / Spirituality Religion / Theology Self-Help / General Self-Help / Motivational & Inspirational

صفحه	عنوان	صفحه
۱	 مقدمه	
۴	 یادگیری با ارزش	
	All The Good Things	۱۶۰
۱۲	 موفوق العاده ای	
	You Are A Marvel	۱۵۱
۱۳	 همه چیزهایی که نیاز داشتیم بدانم در کودکان آموخته‌ام	
	All Ever Really Needed To Know I Learned In Kindergarten	۱۵۰
۱۶	 با عمل کردن می‌آموزیم	
	We Learn By Doing	۱۴۷
۱۷	 دست یاری	
	The Hand	۱۴۶
۱۹	 پسر کوچولو	
	The Little Boy	۱۴۴
۲۵	 من معلم هستم	
	I am a Teacher	۱۳۸
۲۹	 هدف خود را محقق کنید	
	Make Your Dreams Come True	۱۳۳
۳۱	 فکر می‌کنم می‌توانم!	
	I Think I Can!	۱۳۱

صفحه	عنوان	صفحه
۳۵	 نمی‌توانم	
	I Can't	۱۲۶
۴۳	 هیچ‌کس وجود ندارد	
	There Are No Vans	۱۷
۵۱	 زمین لرزه کرد	
	Did The Earth Move For You?	۱۰۸
۵۴	 اگر نخواهی، دستت را بردار، اما اگر بخواهی بدست خواهی آورد	
	If You Don't Ask, You Don't Get But If You Ask, You Do	۱۰۵
۶۰	 اعجاز باور	
	The Magic Of Believing	۹۸
۶۱	 کتاب آرزوهای گلنا	
	Glenna's Goal Book	۹۷
۶۶	 هر کس رویایی دارد	
	Everybody Has A Dream	۹۱
۷۰	 رویاهایت را دنبال کن	
	Follow Your Dream	۸۶
۷۴	 دلگرمی	
	Encouragement	۸۲
۷۶	 خطر کردن	
	Risking	۸۰

بسمه تعالی

اکنون که این مقدمه را می‌نویسم، ماه‌ها از روزی که شروع به ترجمه این کتاب کردیم، گذشته است. روزهای بسیاری را دوستان خوبم در کنار هم کار کردیم، داستان‌ها را ترجمه کردیم و گاهی اوقات چندین مترجم ترجمه شده را خواندیم تا بتوانیم تأثیر واقعی داستان را در قالب کلمات بگنجانیم. برخی از کتاب‌ها عمیقی داشتند و برخی ما را به گریستن و برخی به خندیدن وامی‌داشتند و برخی از آن‌ها سرایای وجودمان را تسخیر می‌کردند.

این کتاب از بخش‌های بسیاری همچون: عبق و محبت، وظایف والدین، غلبه بر موانع و مشکلات و ... تشکیل شده است. از شما می‌خواهم هر آنچه را که در کلاس‌های تندخوانی فرا گرفته‌اید، فراموش کنید و در خواندن داستان‌ها سبک‌تان را کم کنید و با اعماق قلبتان به آن‌ها گوش فرا دهید و اجازه دهید تا داستان‌ها تأثیر زیادی بر شما بگذرانند و وجودتان با هر یک از داستان‌ها آمیخته گردد. داستان‌های این کتاب اگرچه ترجمه مارک ویکتور هانسن و جک کنفلید و برخی از آن‌ها نیز توسط اقشار مختلف مردم نوشته شده است و توسط آن دو نفر جمع‌آوری گردیده است.

در ترجمه این کتاب برخی از داستان‌ها و جملات را به سبب انتقال بهتر مفهوم متناسب با زبان فارسی حذف نموده و یا با حفظ امانت در مفهوم جمله، تغییراتی در آن داده شده است.

این کار نتیجه زحمات بی دریغ گروه ترجمه افق یادگیری (Learning vision) شامل حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه کار، الهه هادوی و اینجانب می‌باشد؛ و از همکاری صمیمانه پونه دولو که در این مجموعه ما را یاری رساندند سپاسگزارم. همچنین بر خود لازم می‌دانم تا از دوست و یزمان پوراندخت فرهنگیان کمال تشکر را داشته باشم.

باشد که این کتاب دریچه‌ای باشد به سوی مهربانی.

سرپرست گروه ترجمه

مریم هاشمی